

# JAMES

## *James Otohu ta oje kahari ke*

<sup>1</sup> Ahari erevi, na James, God ta Bada Iesu Keriso ta pure ari embo nane ere kajihena. Eto ungo Israel javo vahai tapa 12 enda tapa ta sio pambuto iragova avo ere pekihena.

## *Humota ari te ke be kiari*

<sup>2</sup> Nau namei kamei ungo ta degi osaga nei te nei te puvuresuja avo kito tunga javotoho evujo.

<sup>3</sup> Ungo kogova amo ungo osaga kogue irirovo God na ungota degi tunga jamo ari ikasuja eto ungo osaga avo tiumbeto pambasi mane hotembasova

<sup>4</sup> rate God humota ue tunga jamo ari ungo ta degi pajito inono au ambota ari sapura do puvuresuja ai ta mane ereto sapura aisova te ari javotoho aisova.

<sup>5</sup> Eto ungo amuna ari sapura davore ari javotoho davore amita kiari humbasi uje eto kito God ta degi penunu eto umbuvujo. Eto God amo hande embo be amina tumo ae ue embo ta degi kiari aravo hande ikaguja. <sup>6</sup> Rate embo amuna Bada be humota ae ue hande avo penunu aisuja

amina humbasi mane hotembasuja, humota be ae avoeto. <sup>7</sup> Embo avo ji sirivo eva piri hamo ta ainge pisara na humbuto egahu egahu ue

<sup>8</sup> pambaguja hotembari heriso ta ere pahua avoeto Bada ta degi nei do penunu aisuja avo mane ikau humbasuja.

*Donda embo te donda irae embo*

<sup>9</sup> Avoeto Christian namei amuna donda ambu eto osaga ere kogue amo Keriso ta degi embo dombo eto tunga javotoho ere ua. <sup>10</sup> Eto namei nei embomeni na mahu embo dombo eto haja vaja embo ke ijiera rate donda irae ehei embo teho ke eagara embo amo Keriso ta tohora avoeto amina tunga javotoho aisuja <sup>11</sup> amita be amo amita haja vaja avo sasaha koru ainge iji vevere na kajeoi jaise eto karaun eto veaguja eto haja vaja embo ainge dombo pehasuja eto amita pure nei te nei te irae aisuja.

*Ari sapura ta ke gamo ingito avojo*

<sup>12</sup> Eto embo na ari sapura amita ke gamo ingitu rate mane eaguja te sovera eaguja amina tunga javotoho aisuja amita be amo embo amina vasiri datoho God ta degi hoteto humbasuja. Eto embo tapa amuna God osa aisora amita degi God na hotari ikasi ke ena.

<sup>13</sup> Eto embo amuna ari sapura ta ke gamo ingito asi uje aisuja amina ke einge mane aisuja, “Ke emo God na ehei ingito asi ereona.” ainge mane, God na ari sapura mane aisi uje eaguja eto embo ari sapura ara ke gamo mane eaguja.

<sup>14</sup> Rate embo vahai vahai ta ujena ujena na ari sapura kito ai pambasi uje eagara. <sup>15</sup> Eto uje sapura amita be ikari amo ari sapura ra, eto embo ta degi ari sapura pajito inono au pehari puvuresuja. <sup>16</sup> Avoeto nau namei kamei ke sokova ta pambavojo. <sup>17</sup> Ari sapura ta ke gamo God ta degi mane puvaguja rate God ta hande tapa amo javotoho pere eto God Mamo uhu ta usasa ari embo amita degi hande tapa

ikeoi puvaguja, eto God mane nei aisuja eto kuho sindeto usasa seiketo dago mume ta irora mane aisuja. <sup>18</sup> Amo amita ke be na embo amita toho ere uhua eto donda tapa God na ena amita degi ta eto ungotena dombo be ara ere ua.

### *Ke ingari te ke agiari*

<sup>19</sup> Eto namei kamei ke erevi ungo mahu kiarira avoeto ke mane sausau aisova te ke sausau ingivujo. Eto tumo sau sau mane aisova <sup>20</sup> amita be amo embo javotoho aja God uje eaguja rate embo amita tumo na javotoho mane aisuja. <sup>21</sup> Eto ungota degi hotembari sasapura te ari sasapura tapa do mihia avo ejo irae au God na ke ungota jo ta urena avo sisire ae osari na pekari na unduvujo ungo oreka ai.

<sup>22</sup> Eto God ta ke ingari pere ari irae amo sokova ra. <sup>23</sup> Embo amuna God ta ke ingito ae eaguja amo embo na amita aririvo umo ta kiaguja ainge dombora, <sup>24</sup> embo amina amita tombo do ainge kiaguja rate umo toto pambuto jeneambu eaguja ainge dombora <sup>25</sup> rate God ta ke javotoho na embo orekaguja eto embo amuna ai ta kaiketo ingaguja eto ingari pere mane rate ingito jeneambu ae eaguja amina iji tapa tunga javotoho aisuja. <sup>26</sup> Eto amuna “Na God jakeka ari embora,” ke eaguja rate amita ivivi tongopa te ra embo amita humotepain ari amo sapurara. <sup>27</sup> Rate God Mamo na humotepain ari kito javotohora ke eaguja amo eingera. Embo na evohu dodoru te meni hohojo te ta osaga kito jo ue unduaguja eto enda ta ari sasapura ta mane

pambaguja ari ainge God na kito javotohora eaguja.

## 2

### *Embo nei peni embo nei teho ke avojo*

<sup>1</sup> Eto nau namei kamei, ungo na ungotenau Bada usasa te kiari isapamane te Iesu Keriso humota eagova avoeto ungo na embo nei donda te avo dombo ke ijie embo nei donda ambu avo sapura ke mane aisova. <sup>2</sup> Eto ungo giu ururovo embo vahai bo javotoho asuketo ingeni pupunge gold na ari asuketo puvuresuja eto embo nei donda ambu te bo perarari te puvuresuja <sup>3</sup> eto ungo donda te embo jakeka ue amita degi 'Arumbari javotoho ei ta arumbaote' ke asova te donda ambu embo ta degi 'Umo ai hete' o nei 'Umo enda ta arumbe' ainge asova <sup>4</sup> amo embo nei javotoho nei sapura ke aisova eto embo sirikari ainge amo sokova ra avo ungo kiaere? <sup>5</sup> Namei kamei ingivujo, enda embomeni na embo nei donda ambu embo ke eagora, rate God na enu enda ta donda ambu embomeni na God be humota eagora. Avoeto enana na God ta degi hotari humbasora, avo tapa amuna God osa eagora amita degi ikasi ke ena. <sup>6</sup> Rate ungo na donda ambu embopo ta degi me kiari ereova rate ungo kogova amo haja vaja embo na ungota degi ngahia ue andito humbuto ganoka ta ere ikihera <sup>7</sup> eto Iesu na amita javo otohu iketo ungo amina saso ari ke ena, <sup>8</sup> rate enana haja vaja embopo na javo aravo eagore sapura eaguja eto ungo ke be na God ta ke pepeni amita ke ta kajari avo 'Inena

umo oenga osa ere oa, ainge dombo no namei osa ue amita degi javotoho ejo,' avo agi ereoa amo javotoho ere oa <sup>9</sup> rate umo embo nei javotoho nei sapura ke asoa amo God ta ke pepeni ere poekihea <sup>10</sup> eto embo amuna God ta ke pepeni vahai poekasuja amo ke tapa poekehea aravora <sup>11</sup> amita be amo God na, "Umo tiha mane aisoa." eto, "Umo embo nei mane tao pehasuja." ke ena te umo tiha ae rate embo tao pehasuja amo ari sapura eto God ta ke pepeni tapa poekehea aravora <sup>12</sup> rate God na enu ungo ari sapura na andiraera avo hotembu ue amita ke pepeni agi ue ke te ari te tapa javotoho pere evaguja. <sup>13</sup> Eto embo amuna embo nei tunga umbae aisuja embo aravo God na kito tunga umbae aisuja rate embo amuna embo nei tunga humbasuja amina embo ta ari sirikari Embo mane joru aisuja.

*Humota ari te vasiri ari*

<sup>14</sup> Nau namei kamei eto embo na God ke be ke aisuja rate ari jajavotoho ae God ke be ari pere amina embo amo orekaute? <sup>15</sup> Eto namei retemo du re bo-avo irae indari irae avoeto teho evesuja <sup>16</sup> eto ungo embo vahai amita degi ke einge aisoa, "Umo pambuto bo asukao hamo vevere ururou indari indijo" ainge aisoa rate bo te indari te ikae amo javotoho rete? <sup>17</sup> God ke be ari amo einge ra, ke pere ari irae amo pehari embo aingera. <sup>18</sup> Rate embo nei na ke mine einge aisuja. "Embo nei na God ke be eagora rate ari javotoho ae eto embo nei na God ke be ae ue ari javotoho pere avo eagora." ainge aisuja rate erena amo ari irae umo God ke be eagoa avo daingeto ao kiono. Nanena God ke be eagona avo vasiri na

ano kesoa. Umo God vahai ke be eagoete? <sup>19</sup> Ke be eo amo javotoho rate enana ahihi sasapura na God vahai ke be eagara rate God humota ae avoeto joru ue gatari gitari eagara. <sup>20</sup> Umo sarika embora! Ari javotoho irae God ke be ari pere avo sokova amita ke erena be ingesi uje ere ovete? <sup>21</sup> Ungotenau Mama Abraham na do ena avo hotembevujō amina God agi ue amita meni Isaac andito God ta degi pene eto gaga ta ikena avo God na kito embo javotohora ena <sup>22</sup> amo Abraham na God ke be ena avo pere mane rate God ta ke agi enu God na kito “Na ke be ere ua” ena. <sup>23</sup> Avoeto God ta ke kajari ta ke einge mihia, “Abraham na God ke be eto humota unu God na embo javotohora ena.” eto tunga humbuto ‘Namei’ ke ena. <sup>24</sup> Avoeto ungo kogova embo na God ke be aisuja rate avo pere mane rate ari jajavotoho ururou God na embo javotohora ke eto orekasuja. <sup>25</sup> Eto embo ta irari bande simbari evohu javo Rahab hotembevujō, amina Israel ta popoja ari embopo osa ue hondate eto ikenu degi pe nei ta veto pambua amo amita ari javotoho avo ena avoeto isoro iji te God na orekena. <sup>26</sup> Eto embo na God ke be aisuja rate ari javotoho amita degi irae amo embo pehari hoenge irae ainge dombora.

### 3

#### *Embo ta ivivi simba ari*

<sup>1</sup> Nau namei kamei ungo embo isapamane na embo nei ahe poekavojo. Ungo kiarira ahe poekari embopo na ke isapa te peni te tapa kiari irae arira avoeto God na enana ta ari kito hajire

be ikau kesora <sup>2</sup> amita be amo ungotena tapa pe na sokova sakova eagora eto tihi na kiae eagora eto embo amuna pe na sapura mane aisuja embo amina javotoho na amita tihi te ingeni te hamo te tapa javotoho na jigama ari haiteko aisuja. <sup>3</sup> Eto embo na o horse ta pe ta auri iketo hamo ta vihio arumbeto pambujo. <sup>4</sup> Eto embo na o horse ta pe jigito do uje aisuja avo o horse na agi eaguja eto nei e nga peni eva ta pambaguja avo kivujo, amo donda pajire be avo pisara peni na humbuto pambaguja, rate amita tari isapa avo embo vahai na jigama uore inono ta pambaguja. <sup>5</sup> Eto ainge dombo embo ta ivivi amo donda isapa be rate ke pajire be ijioire pure pajire be eaguja eto ahoe pema pajire be rate ji peri isapa amina undukau evekasuja. <sup>6</sup> Eto ivivi amo ji peri ainge dombora, ari sapura na enetari ji avo Satan na ivivi ta undukau hamo tapa ta evikihie pahurou embo tapa amita vevere na evekasora. <sup>7</sup> Eto di o neite neite avo embo na undurou hajire eto ke agi aisuja <sup>8</sup> rate embo na amita ivivi avo undurari hajire ari inono aera amo o koso o ainge embo agi ari irae hotembari sapura te ivivi saruka te iraguja. <sup>9</sup> Eto embo na amita ivivi na Bada God jakeka eaguja te embo avo God ta tombu vahai rate embo na embo ta degi hini kambari ke eaguja, <sup>10</sup> amo pe vahai ai ta ke sapura te jai te puvaguja. Eto nau namei kamei ari avo sapura bera. <sup>11</sup> Umo pauka vahai ai ta umo gamo te sogaga te puvuroute? <sup>12</sup> Eto ji 'Olive' ta be avo ji 'Fig' ta umbagore te? Nei ji 'Fig' ta be avo esi 'Grape' ta humbagorete? Ainge manera eto umo

surusuru eva ta mane indagora.

*Uhu i ta kiari*

<sup>13</sup> Avoeto nau namei kamei ungota degi kiari embo miheite? Amina amita osari te pekari te kiari be ta eto puvua amina ari jajavotoho ururou kesora, <sup>14</sup> rate ungota degi hini kambari te uje sapura te jo ta mihirou ungo mane embo peni asi uje ue ke sokova na no jo ta do mihia avo ojikasoa. <sup>15</sup> Kiari ainge na uhu ta eto mane puvaguja te amo enda ta ari embo ta jota eto Satan ta degi ta eto puvaguja. <sup>16</sup> Eto embo damina embo nei uje ae ue 'Na, na' eto oenga pepeni asi uje aisora ai ta ari sio sao ururoro ari sapura nei te nei te kesora. <sup>17</sup> Rate kiari be uhu i ta eto puvaguja amita degi sapura irae eto amo pekari osari te ra eto, embo nei ta ke tunga jamo ari na ingaguja eto embo hondate asi hotembihe tunga nei nei mane eaguja rate jo tapa na eaguja <sup>18</sup> eto ari ainge amo ji be ainge dombora pekari embo na urau be au ondeto humbuhe ari javotoho iji datoho iresuja.

## 4

*Enda ta ari sasapura ga namei kamei ari*

<sup>1</sup> Eto boru jumbari te jujune ari te isapamane ungota degi mihia avo daingeto ere puvutuhoi? Ungo 'Na, na' ijie hamo ta uje neite neite ta ere pambuhova avo eto jujune ereovova. <sup>2</sup> Ungo uje eto umbae ue ereto embo teto donda humbagora eto uje isapamane ta pahue humbari inono ae kito isoro kaiketo eagova eto donda javotoho amo God ta degi penunu ae avoeto umbae. <sup>3</sup> Eto



nei penunu eagova amo umo oenga embo peni asi penunu eagova avoeto God na ikae. <sup>4</sup> Ungo God ta degi ke sokova ijie no ivu ta kitoho ga tiha eagova eto ungo enda ta uje avo namei ururovo God avo ungota kitoho aisuja avo ungo kiae kiae ere ovete? <sup>5</sup> Eto God ta ke kajari ta ke einge mihia, ‘God ta Ahihi Otohu na embo ta jo aema na jigama asi uje ere ua’ ainge mihia avo peni ra. <sup>6</sup> Eto ke nei dombo be amo God na embo jo uoi hondate ari kaiketo ikaguja amita ke einge kajari mihia. “God na, ‘Na, na’ ari embo avo mane hondate eaguja rate embo amuna ‘Na, na’ ae ue God ta hondate ari jo tapa na uje aisuja embo avo God na hondate aisuja.” <sup>7</sup> avoeto God humota ue amita hondate ari uje evujo, eto Satan kuho sindavo toto pambai. <sup>8</sup> Eto ungonu God ta degi hururovo God ungota degi huresuja. Ungo ari sasapura embomeni ungota ingeni egevujo, ungo hotembari heriso embomeni ungota jo ta tongopa evujo irae ai. <sup>9</sup> Ungota sasapura avoeto si evujo, ganini toto osaga kivujo, <sup>10</sup> meni isapa emi ta aingeto ahoheto eto Bada ta degi puvurovo amina jigou erasova.

### *Namei ta ari sirikari sapura avojo*

<sup>11</sup> Nau namei kamei ke sapura mine ara avojo, eto embo amuna amita namei ta javo au sapura autemo amita namei embo sapura ke aute embo amina God ta ke mane eto jijigi ue ke amo peni ereua. Eto umo God ta ke peni jijigi aisoa amo ke peni agi ari embo mane rate sirikari embo ere oa. <sup>12</sup> Rate ke pepeni ikari vasiri sirikari embo vahai be mihia amina vasiri embo ta degi

ikaguja rate humbaguja avoeto umo no namei ta ari sirikari embo umo hotembihea amo umo God na sirikihete?

*“Na, na” ijie siro peni avojo*

<sup>13</sup> Eto ungo ke einge eagova embomeni, “Dago eha oroho o evito ainge da nei ta pambuto jua vahai ai pure ue donda na ombuto koro peni humbasora.” ari ainge eagova embomeni ta degi ke aisona ingivujo. <sup>14</sup> Evito do puvuresuja avo ungo kiae ue ereva. Ungota vasiri deire? Amo iposi ainge vihito tahun eaguja <sup>15</sup> avoeto ungo ke einge aheva “Bada ta ujena dago vasiri te mihie pure do do aro avo kesora.” ainge aheva <sup>16</sup> rate ere ova amo, “Na, na” ijie ungo oenga pure do do aisi uje eagova ai ta ere ovova amo ari sapura bera. <sup>17</sup> Eto embo amuna ari jajavotoho daingeto aisuja avo kiaguja rate aijaja eaguja amina God ta degi ari sapura ere ua.

## 5

*Ungo haja vaja embomeni be kivujo*

<sup>1</sup> Eto ungo haja vaja embomeni ungo ta degi ke erena ingivujo. Ungota degi osaga nei te nei te puvuresuja avoeto mahu ihiketo hori gaga eto sisi sasi evujo. <sup>2</sup> Ungota kiari bo o soan na papasekari <sup>3</sup> te koro ain kembari te donda tapa sasari ari eto ungota ‘Gold’ te ‘Silver’ te ta ain kembari avo embomeni na kogue ungo ari sasapura embo hotembasora eto ungota donda ta ain kembari amina ji vevere ainge ungota hamo visi eveketo hohueto eto veasuja. Eto iji tutumota irae ere ua rate ungo donda hamo ta

hamo ta eto ere humbuhava. <sup>4</sup> Kivu, ungota pure ari embomeni na ungota donda urari ta be humbuhe pure ngahia ere ora te ungo na ke sokova ijie mine ikae umbae ue si ijioire uhu te enda te ta Bada na oje jevito ere ingihia. <sup>5</sup> Ungo enda ta mihie donda nei te nei te pere avo ere hotembihe no hamo ta beuje ta pere pahue seha isapamane o ohu na arako ere ova rate ungota heviri iji auvehija. <sup>6</sup> Eto ungo na embo jajavotoho ganoka eto tave pehagora rate enana ungota degi mine ae.

### *Pari ta ke*

<sup>7</sup> Eto nau namei kamei simba ururovo Bada puvuresuja amo embo na donda ve ureto ga kihi veasuja eto simba ururo ga ambota veau enda ta donda be javotoho be au humbasuja. <sup>8</sup> Eto ungo ainge dombo ungota jo ta sovera humbuto Bada puvuto ere hua avo simba evujo. <sup>9</sup> Eto namei kamei ke sapura mine ara tovujo, eto God na ungo mane ganoka aisuja kivujo, te embo ta ari sirikari Embo na bokiri pe ta heteto horasi ere ua. <sup>10</sup> Eto ungo daingeto osaga kogue simba ue iresova avo be kesi uje eto kito peroveta Bada ta ke hande ari embomeni ta ari avo kogue hotembevujo. <sup>11</sup> Enana hamo sovera te osaga te Bada ta pure ere uahera avo eto enana na tunga javotoho ere ora. Eto embo Job ungo kiarira amina osaga kito hamo sovera humbuto iji koso Bada humota ere uahija eto tutumota God na jo enu hande isapamane Job ta degi ikena.

<sup>12</sup> Eto amo dombo be eto ungo uhu ta javo nei nei humbuto ke ngahia mane aisova nei enda ta

javo mane humbuto ke ngahia aisova rate umo 'Aravora' ke asi uje aisova kito teho 'Aravora' ke ejo. Eto umo ari uje ae eto kito 'Mane' ke ejo eto ainge aisoa amo God ta javo mane sapura ta jigama eto ari sapura aisoa. <sup>13</sup> Eto ungota degi embo amuna tunga osaga kesuja amina God ta degi hondate penunu aisuja. <sup>14</sup> Eto amuna tunga javotoho kesuja amina haveni aisuja. Eto embo amuna ambure humbasuja amina ekalesia ta okokose jage au puvuto "Oil" na hamo ta kuheto Bada ta javo ta ambure avoembo pari aisora. <sup>15</sup> Eto embo na Iesu be humota ururoro kojau Iesu na jigou erau amita ari sasapura do mahu ari avo God na hotembeto toasuja. <sup>16</sup> Eto ungo na ari sasapura do ueva avo donda mamu ta harikasova amo hotembeto toasuja eto ari ainge avo mine ara evujo. Eto ungota ambure avoeto pari mine ara ururovo God na au kojasova. Eto embo javotoho ta pari amo sovera pajire bera, God na ai ta pure ere ua avo eto. <sup>17</sup> Peroveta Elijah hotembevujō, embo amo ungotena ainge rate ga mane veaja pari enu ga amo jua vahai eto hariga six amita jo ta enda ta veae, <sup>18</sup> eto ehako pari enu ga na uhu ta eto venu enda na ehako ihiketo be ikena. <sup>19</sup> Eto nau namei kamei ungo vahai na God ta ke be toto sio pambasuja eto embo nei na embo avo peiketo au jo hapereketo God ta degi egerembasuja <sup>20</sup> amo hondate ari embo amina ari sapura ehija embo amita ahihi pehasuja avo orekasuja eto au God na embo ta ari sapura isapamane hotembeto toasuja.

**God Ta Duru Javotoho**  
**The New Testament in the Ehija dialect of the**  
**Orokaiva language of Papua New Guinea**  
**Nupela Testemen long tokples Orokaiva Ehija long**  
**Niugini**

Copyright © 1988 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Orokaiva Ehija (Orokaiva)

Dialect: Ehija

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-01-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 7 May 2021

4dba26bb-8ba0-5684-b118-fc0b29d80cd2